

# SURYOYE

ܣܘܪܝܘܝܐ

SÃO PAULO - OUTUBRO/2019

## NESTA EDIÇÃO

**CRESCE  
UMA** 2

**COMUNIDADE**

**ÉTICA E  
INTELIGÊNCIA** 4  
**ARTIFICIAL**

**RITUALÍSTICA:  
MISSA DE 3º** 5  
**OU 7º DIA?**

**ENSINAMEN -  
TOS** 6  
**DE NOSSOS  
MESTRES**

**TEXTOS EM** 12  
**ARAMAICO**

## ORAÇÃO INICIAL

*O terapeuta que traz todo auxílio (nr 97)*

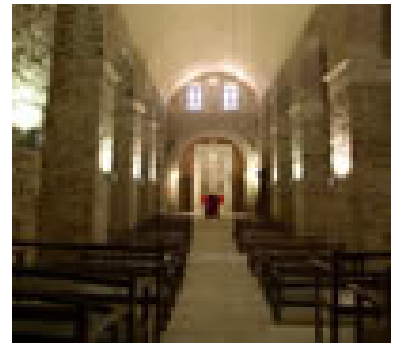
*(osio táin kul údrone)*

O terapeuta que traz todo auxílio,  
Desceu do alto de sua grandeza  
Para curar as dores e doenças  
De nossa espécie, com toda sua graça.

Encontrou-o o leproso que gritava:  
Ó filho de Davi, atenda-me por caridade  
Pois conspurcado sou, todos clamam;  
Olha-me com olhos de piedade!

Ó que julgas os derrotados;  
Vê minha derrota e tem piedade de minha miséria!  
Tua vontade cura todas minhas dores  
Dá um sinal para minha purificação!

[Oração de Sto. Efreim *in Kirchliche-Hymen der Syrisch-Orthodoxen Kirche Von Antiochen*. Bar-Hebraeus Verlag. Holland—1993 )



Igreja Sirian Ortodoxa de São João em Qilith—Tur Abdin (atualmente -Turquia).

ܦܘܠܘܣܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܘܠܡܐ  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܘܠܡܐ  
(ܡܫܝܚܐ ܕܥܘܠܡܐ)

## IGREJA SIRIACA ORTODOXA

Na Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria, Arcebispo Mor Severios oficia as missas em aramaico e português, aos domingos às 11h00 na Rua Padre Mussa Tuma, 3, bairro Vila Clementino, São Paulo/SP.

Estamos à disposição para atender os fiéis, telefone (11) 5581-6250.

## INFORMATIVO SURYOYE

*Suryoye é um órgão de divulgação interna da Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria.*

Artigos - Peter Sowmy  
Revisão- Aniss Sowmy

## ESTAMOS NA WEB

[WWW.IGREJASIRIANSANTAMARIA.ORG.BR](http://WWW.IGREJASIRIANSANTAMARIA.ORG.BR)

FACEBOOK: IGREJA SIRIAN ORTODOXA SANTA MARIA

## CRESCER UMA COMUNIDADE

(ÚLTIMA PARTE)

E os sirianis?

Para responder a essa pergunta, abriremos os parênteses para falarmos de outro tema que vem à tona.

Nossa Igreja Sirian Ortodoxa de Antioquia tem sua origem nas conversões dos povos orientais que habitavam a Ásia Ocidental, desde o leste do mar Mediterrâneo (aproximadamente meridiano 33°) até o meridiano 46° o que hoje equivaleria à área coberta por sudeste (SE) da Turquia e indo em direção leste até entrar um pouco pelo Oeste do Irã. Foi o povo autóctone dessa região, com sua lírica, música, mimética, espiritualidade, língua costumes etc, quem moldou a Igreja de Antioquia. Esse povo, bem antes do tempo de Cristo, falava o idioma Siríaco (Aramaico), boa parcela dele praticava o batismo, oferecia sacrifícios não animais a entes espirituais transcendentais e praticavam o canto e a música instrumental em suas liturgias.

Quando Deus veio a esta vida e tomou corpo humano através da Virgem Maria, o povo daquela região já acreditava que a sua salvação viria através de “um deus” e não através de “um homem” e logo que Jesus Cristo enviou S. Pedro e outros discípulos pregarem Sua filosofia, o povo daquela região aceitou naturalmente essa filosofia pois, esta coincidia quase que integralmente com a dele; aceitou o sacrifício não animal pois coincidia com o dele; assim como aceitou o batismo pois coincidia com o dele. O povo que havia se desviado era o povo específico que habitava a terra de Judá; tal povo não aceitava mais a idéia de salvação transcendental, preocupava-se com o material e pensava que Cristo viera para instituir um reino material, por isso, não O aceitou e O crucificou. Assim também agiu grande parcela das elites ocidentais; mataram os discípulos de Cristo, conforme seus governos pudessem os aprisionar, pois, acreditavam que os seguidores de Cristo tinham por objetivo fundar um novo governo temporal que tomaria o lugar dos governos temporais existentes. Não foi em Antioquia ou Edessa que S. Pedro fora crucificado, isso aconteceu em Roma; também não fora o povo da Mesopotâmia que martirizara S. Inácio; meio século após S. Pedro ser crucificado em Roma. Santo Inácio fora aprisionado pelo governo romano em Antioquia e de lá deportado para Roma onde acabou por ser lançado aos leões como diversão dos romanos.

Observemos então que logo no início do Cristianismo, o povo do Oriente Médio combatia os governos invasores, através de boas ações que compunham a filosofia do Cristianismo, protegendo os órfãos, viúvas e desvalidos, diferentemente dos governos que somente queriam recolher os tributos e enviá-los a Roma. Havia uma rede de proteção social aos que necessitavam. Depois dos romanos vieram os persas e os muçulmanos árabes e mesmo assim, essa “rede de proteção” fora mantida viva pelo povo siríaco (composto pelos assírios, arameus, cananeus, fenícios etc). Mais dois séculos, com o recrudescimento das invasões mongóis (por volta do século XII em diante) e a partir do século XIV, com a entrada definitiva em cena das tribos curdas (vindas do Irã) e otomanas (vindas do Turcomenistão) é que essa “rede de proteção” foi perseguida, desmantelada e por fim, perdeu seu efeito. Além disso, teve início o desmonte cultural das comunidades do Oriente Médio, chegando ao cúmulo de se proibir que houvesse escola que ensinasse ou biblioteca de consulta ou imprensa, iniciando se tal movimento de solapamento cultural por volta do século XV e caminhando por 4 séculos, até o século XIX.

Com a entrada dos europeus (ingleses e franceses) no Oriente Médio, o povo local pode reiniciar seu trabalho que fora interrompido, de forma muito elementar pois, ele próprio estava fragilizado e sem apoio. Observemos que mesmo esses europeus, auxiliavam somente os que se diziam árabes pois esses, mesmo invasores, já eram os donos das terras e poderiam fornecer aquilo que os europeus necessitavam e estavam procurando: energia obtida a partir de fluídos fósseis (petróleo).

Os maiores prejudicados nessa nova estruturação do Oriente Médio foram os donos originários das terras naquela região, que religiosamente haviam assumido o cristianismo com suas diversas denominações: sirianis (assírios e antioquinos), bizantinos (gregos), e os chamados sirianis uniatas (os que se uniram a Roma: melquitas, caldeus, maronitas).

## CRESCER UMA COMUNIDADE (FINAL)

Se estudarmos a história desses povos cristãos, veremos que desde o término da 1ª Grande Guerra (ou Guerra Mundial) houve momentos históricos de proteção social e cultural; momentos esses que surgiram no “pós-sáifo” (o Orfanato Assírio de Adana é um exemplo clássico) entre 1920 e 1922, também no “pós-imigração da Turquia e Síria” para a Europa do Norte (Suécia e Alemanha) entre 1980 e 1990. Porém, não houve movimento contínuo no sentido de proteção social e reavivamento cultural no Oriente e são exatamente esses dois pontos que precisam ser avaliados neste momento.

Talvez fosse interessante tomarmos como paradigmas os movimentos dos judeus que surgiram após o Congresso Zionista Internacional. O pensamento voltaria então para:

- 1) Rede de Avanço Cultural
- 2) Rede de Proteção Social.

As Igrejas poderiam participar nessas redes, porém não seriam as responsáveis por elas. A responsabilidade seria de comissões formadas por pessoas laicas e religiosas, pois só dessa forma poderiam participar pessoas de qualquer denominação religiosa. Observemos que a participação individual poderia ser como membro promotor ou membro passivo. Lembremos ainda que a participação das Igrejas, principalmente as tradicionais (siriana ortodoxa, assíria de leste e as uniatas) foram as que preservaram a cultura originária local (Síria, Líbano, Israel, Palestina, Turquia e Mesopotâmia) e elas poderão repassá-la às gerações futuras, antes que se percam por completo. Não vamos detalhar quantas comissões cada rede deveria ter ou qual a função de cada comissão. O importante é que se saiba para que serviria cada comissão e assim essa comissão desenvolveria seu trabalho e para tanto, é claro, cada comissão que se formasse deveria estruturar seu plano de trabalho a curto e médio prazo.

Talvez, devido às condições atuais do Oriente Médio e também às condições econômicas e sociais do mundo ocidental, fosse necessário, de imediato, que os sirianos pensassem em iniciar pela formação de Redes de Proteção Social principalmente para ajudar os sirianos que ficaram no Oriente e os imigrantes bem como comissões locais para o Avanço Cultural este, com base na Cultura Milenar preservada principalmente nas Igrejas Orientais.

### *Significado de Nome*

**Madalena**, nome completo como era conhecida: **Maria Madalena**. Todos os quatro evangelistas, no Novo Testamento, descrevem-na como presente, junto com a mãe de Cristo, aos pés da Cruz e também na Ressurreição de Cristo, ao encontrá-Lo no jardim onde fora sepultado.

**Madalena** é um nome de origem semita e tem significado importante em siríaco (aramaico).

**Madalena**, basicamente, significa “aquela que é da torre”. Em siríaco (aramaico), “torre” significa a parte forte do castelo. Outro significado interessante, também em siríaco (aramaico), é dado por Abdisho bar Berikha, bispo da Igreja Assíria de Leste, no século XIV, em seu livro “Pardaiso da Eden” (paraíso de Éden). Num de seus poemas, coloca o substantivo primitivo “**magdela**” como sendo “palácio”. Assim, “**magdeloito**” ou seja: **Madalena** significa “aquela que é do palácio” (pode ser simplesmente “a que vive no palácio” ou “proprietária do palácio”).

Leitura recomendada:

**Evangelho de S. Matheus – capítulo 28º**

## ÉTICA E INTELIGÊNCIA ARTIFICIAL

Depois que a maior refinaria de petróleo, a qual está localizada na Arábia Saudita, foi alvo de bombas lançadas por “drones” (equipamentos que voam sem tripulação ou comando internos), em meados de setembro deste ano de 2019, a idéia “romântica” de Inteligência Artificial parece que tomou outro rumo.

É claro que as corporações que geram lucros pensam em eliminar o ser humano de sua estrutura para reduzir os custos e aumentar os lucros e isso os mestres das faculdades de administração de empresas ensinam a seus alunos como se fora um axioma, assim, por exemplo, diversas indústrias, desde a década de 1980 já possuem linhas de produção, se não fábricas inteiras, sem interferência da mão-de-obra (humana) na produção. Também é da última década do século passado que diversas corporações trabalham sem mão-de-obra direta de pessoal na parte contábil. E isso não é novidade.

Na teoria, isso tudo seria muito bom se todas as pessoas do mundo fossem proprietárias das corporações (o lucro seria revertido para todas as pessoas e não ficaria concentrado na mão de poucas pessoas) e se ninguém pensasse mal das outras pessoas e se não houvesse inveja etc. Sabemos, contudo, que isso não existe, apesar de, há mais de 2000 anos, haver Cristo tentado converter o ser humano do mundo material para essa filosofia e isso seria o caminho ideal para a vida eterna que Ele prometeu. Vemos agora, no entanto, que a usina de petróleo de Abqaiq foi destruída por um “drone”, isto é, um objeto voador não tripulado e teleguiado e isso com Inteligência Artificial.

Para se pensar um pouco mais, a empresa produtora de automóveis da Alemanha, a BMW (Bayerische Motoren Werke AG) que testou um automóvel com inteligência artificial, isto é “não pilotado por ser humano” (tal como é hoje o automóvel comum) obtendo ótimo grau de sucesso no teste na Alemanha, está enfrentando dificuldades para “vender” a idéia à Bélgica. É que as leis de trânsito da Bélgica são diferentes daquelas encontradas na Alemanha.

É nesse momento que entram em jogo os costumes dos povos. Cada povo tem seus costumes que se forem utilizados dentro de certo padrão moral, acabam criando ou sendo transformadas em leis. Exemplo típico na Europa, no Reino Unido, quem dirige um automóvel deve manter-se na esquerda, já na Alemanha, é na direita. Como resolver o problema da “contra-mão” entre Reino Unido e Alemanha? E isso é somente um item.

Em países islâmicos, um homem pode bater em sua esposa, no mundo cristão isso é proibido. Quem fabricar policiais-robôs poderá resolver esse problema? Se o policial-robô fabricado na Alemanha, por exemplo, presenciar um homem, no meio da rua (em público) batendo numa mulher, se estiver na Arábia Saudita irá ou não interferir?

Assim, logo verificamos que de duas uma: ou todos adotam o padrão “moral” da empresa que liberou a tecnologia ou não se adota aquela tecnologia como se a quer vender. No 1º caso, perde-se a democracia naquele país; no 2º, pode ser, economicamente, inviável a “tecnologia moderna”.

E a Igreja de Antioquia?

Nossos pais espirituais, de longa data, após muita meditação, passaram-nos que é a vontade de Deus que prevalece e essa vontade tem, intrinsecamente a ela, a Verdade Absoluta, a Verdade Imutável e devemos aceitar essa Verdade para que os seres humanos vivam harmonicamente entre si e com Deus. Tal Verdade é baseada na proliferação da vida; na não violação da vida de um ser humano; e acima do ser humano está a Vontade Divina; por isso, Jesus Cristo nos ensina na Oração Senhoral “Pai Nosso” dizermos o Seu primeiro mandamento: “seja feita a Tua Vontade”, para que assim declaremos o Seu segundo mandamento: “...perdoamos quem pecou contra nós...”.

***A Igreja precisa de teu donativo para cumprir com seus objetivos e obras sociais.***

***Qualquer ajuda conta.***

***Ajuda-a!***

## RITUALÍSTICA – MISSA DE 3º DIA OU DE 7º DIA?

A cada dia que passa, temos o infortúnio de ouvir que algum conhecido nosso partiu deste mundo. Em siríaco (aramaico) dizemos “*mëxane*”<sup>1</sup> para as pessoas do sexo masculino e “*mëxânio*”<sup>1</sup>, para as do sexo feminino. O verbo do qual derivam esses termos significa: *ser trasladado, ser transportado*; assim, quem falece, não finda, segundo o pensamento de nossa Igreja de Antioquia, somente é transportado desta vida, somente atravessa para a vida futura e por isso, aqueles que falam o aramaico-assírio popular (Turoyo), ao cumprimentarem os parentes de quem faleceu, não lhe dão pêsames mas lhes dizem: “*aloho tore rixáiku bassímo*” ou seja; *Deus vos dê pensamentos agradáveis*, pois, acreditam que a pessoa falecida está melhor que os que ficaram e são esses precisamente os que necessitam também acreditar nisso e para tanto, precisam ter pensamentos agradáveis sobre quem partiu.

Aqui no Brasil, por tradição, o povo brasileiro, adotou os costumes que lhe ensinaram os jesuítas, desde que os portugueses aqui aportaram há cinco séculos e este costume implica em se fazerem orações no 7º e no 40º dia após o falecimento da pessoa. Se o cristianismo “imita” o judaísmo, como fazem os judeus? Seria assim também na Igreja Sirian Ortodoxa de Antioquia?

A resposta a essas perguntas é simples. Primeiro olhemos os judeus? Também eles fazem orações de luto no 7º dia e no 30º dia.

E Nossa Igreja? No Oriente, a nossa Igreja, a Igreja de Antioquia, faz orações pelos que partiram no 3º e no 30º dia após o falecimento. Logo se percebe que nossa Igreja não imita os judeus e nem o ocidente.

Nosso costume tem sua origem numa crença mais antiga que o judaísmo, tem sua base na tradição apostólica e em toda terça-feira na vigília da 9ª hora, nós cantamos a oração que diz em seus versos:

Um costume possuíam os justos desde o princípio  
que ao 3º dia ofereciam incenso a quem partira.  
E quando morreu Nosso Senhor Jesus  
e foi colocado na sepultura;  
e foi amortalhado<sup>2</sup> pelo Espírito Santo, pelos anjos e seres humanos,  
Ofereceram-lhe incenso, para o Que Estava Vivo<sup>3</sup>,  
porque Ele criou Adão da terra.  
E Teus servos, para os quais oferecemos incenso,  
Ressuscita-os com Tua Graça!”.

Observações:

1. Leia como se estivesse escrito em português: *mëchânei*, para o masculino e *mëchâniou*, para o feminino. A vogal “e” com trema, não deve ser pronunciada como uma vogal “e” completa; ela é somente uma curtíssima vogal pois “m” e “x” (som de “ch” como em “chapéu”) juntos, é quase impossível de se pronunciar.

2. A pessoa quando falecia, tinha seu corpo lavado e enrolado em faixas (ou panos). Depois disso começava-se a cerimônia de exéquias que consistia em um cortejo encabeçado pelo sacerdote e diáconos e um desses diáconos carregava um turbulo com carvão em brasas e incenso e cantavam as orações da cerimônia de exéquias; seguia-se a eça (estrado que levava o corpo) que era carregada por 4 homens, em seguida vinham os parentes da pessoa falecida e amigos. Essa procissão seguia a pé, desde a casa da pessoa falecida até a sepultura. Na sepultura, enquanto depositavam o corpo sem a eça, o sacerdote iniciava a cerimônia de sepultamento final e os diáconos com o povo cantavam em antifonia, até o final do sepultamento.

3. “Que Estava Vivo” = Jesus Cristo.

[a oração original encontra-se na secção de aramaico]



## Palavras da Bíblia

*Deus* cavalga entre miríades e entre milhares do exército.

*O Senhor Deus* está entre eles, no Sinai, Seu santuário.

*Ascendeste* aos altos e levaste cativo o cativo, e deste dons aos seres humanos; e os rebeldes também não habitarão perante *Deus*.

*Livro dos Salmos - capítulo 68º*

### *E ensinamentos de Nossos Mestres*

O objetivo de minha palavra para ti: para o deleite te chamo;

Consolo obtenha em vez de dificuldade: e ânimo ao invés de sofrimento

No lugar de oportunismo, conhecimento, e memória ao invés de palavreado

No lugar de reclamação, perseverança e glorificação ao invés de calúnia

No lugar de injúrias, bênçãos e ao invés de repreensão, elogios;

No lugar de desprezos, diamante e para os amigos, o magnetismo.

[Poema: *Notificações e Mandamentos para um discípulo* de David bar Paulos (sec. VIII) in *Cartas de Dawid bar Paulos*. Gráfica Siríaca da Sabedoria. Mardin. 1953]

### **Ajude a Igreja Santa Maria a realizar as obras caritativas**

Faça um donativo. Qualquer valor será bem-vindo, Pode ser em depósito.

Conta Bancária conforme segue:

Nome: Igreja Sirian Ortodoxa Santa Maria

Banco: Santander

Agência: 2174

Conta Corrente: 130002129

## **Palavras da Bíblia**

**N**ão é o que entra na boca o que contamina o ser humano, mas o que sai da boca, isso é o que contamina o ser humano .

**E**ntão, acercaram-se dele os seus discípulos e lhe disseram: Sabes que os fariseus, que ouviram essas palavras, se escandalizaram?.....E Simão Pedro, tomando a palavra, disse-lhe: Explica-nos essa parábola;

**E**le, então lhes disse: Até vós mesmos estais ainda sem entender? Não sabeis que tudo o que entra pela boca ao ventre vai e de lá ao esgoto é lançado? O que sai da boca, porém, procede do coração, e é ele que contamina o ser humano. Porque é do coração que procedem os maus pensamentos, adultério, assassinato, fornicção, furto, falso testemunho e blasfêmia.

**S**ão estas coisas que contaminam o ser humano; se no entanto, alguém come enquanto não são lavadas suas mãos, não será contaminado .

*Evangelho de São Mateus - capítulo 15º*

## **Disse Cristo:**

*Porque tive fome e destes-me de comer, tive sede e destes-me de beber, era estrangeiro e hospedastes-me.*

*Evangelho de S. Mateus— capítulo 25º*

## FESTIVIDADES DO 6º BIMESTRE

Destacamos a seguir algumas festividades religiosas que marcam o cristianismo sendo que algumas, a nossa Igreja Siríaca de Antioquia lhas dá ênfase maior que as co-irmãs Igrejas do Ocidente. Em geral, acompanham-nos nessa ênfase a Igreja Copta (Egito), a Igreja Abexim (Etiópia) e a Igreja Armênia pois, a Igreja Copta e a Siríaca sempre compartilharam os mesmos princípios e dogmas; já a Igreja Abexim é fruto da pregação Copta e a Igreja Armênia, o é da Igreja Siríaca.

Em nosso Calendário, temos as comemorações de diversos santos, em especial os seguintes eventos que se destacam:

Novembro		Dezembro	
Dia	Comemoração	01	Visitação da Virgem Maria a Elizabete
03	Santificação da Igreja	04	Santas Bárbara e Juliana (dia da criança)
07	S. Miguel Magno (Patriarca da Igreja)	08	Natividade de S. João Batista
10	Renovação da Igreja	15	Revelação a S. José (início do jejum de Natal)
17	Anunciação de Zacarias	22	Domingo do Advento
24	Anunciação de N.Sra. A Virgem Maria	25	Natal
28	S. Dionísio Bar Salibi	26	Glorificação de N. Sra. A Virgem Maria
29	S. Tiago de Serug	27	Martírio dos Inocentes (crianças) de Belém

### ***Aviso Importante***

***Excepcionalmente, neste ano de 2019, não será possível emitir o informe Suryoye número 98 que seria a sequência deste. Dessa forma, somente em 2020 o número 98 será emitido.***



## NOTÍCIAS DA COMUNIDADE

- **2º Encontro Diaconal** – em 13 de outubro, foi realizado o 2º Encontro Diaconal em São Paulo, promovido por S. Emca. Mor Severios Malki. Dessa feita, foi a Igreja São João Batista que recepcionou S. Emca. e os diáconos de ambas igrejas. A organização foi de S. Emca. Mor Severios Malki e do Reverendo-Padre Gabriel Abdelahad, pároco da igreja São João Batista. Foram ministrados novos hinos para o Natal de 2019 e estudado um novo texto do Evangelho de S. Mateus. Após os Estudos, a Diretoria da Igreja São João Batista, sob a coordenação de Diácono Jorge Suleiman ofereceu aos presentes um delicioso almoço, no Salão de Festas da Igreja S. João Batista.

**3º Encontro Diaconal** – em 23 de novembro, foi realizado o 3º Encontro Diaconal. Nessa data, S. Emca. Mor Severios Malki, Arcebispo da Igreja Sirian Ortodoxa no Brasil, de início, estudou com os diáconos um novo texto evangélico, o de S. João, capítulo 4º. Em seguida, lecionou aos diáconos o hino que faltava para completar a missa de Natal. Excepcionalmente, nesse Encontro Diaconal, entre os diáconos, estavam também as diaconisas e cantoras de ambas igrejas que puderam comparecer. Para a realização do 3º Encontro Diaconal, o diácono Elie Werdo, ofereceu seu sítio, em Itatiba (interior de S. Paulo), para abrigar os presentes e onde, após os estudos, ofereceu um “churrasco” a todos os presentes. A alegria do encontro foi intensificada com cantoria e danças orientais populares .

[As fotos dos encontros serão colocadas no site da Igreja, na área Religiosa].

## FESTIVIDADES DO 1º BIMESTRE DE 2020

Destacamos a seguir algumas festividades religiosas que marcam o cristianismo sendo que algumas, a nossa Igreja Siríaca de Antioquia lhas dá ênfase maior que as co-irmãs Igrejas do Ocidente. Em nosso Calendário, temos diversas comemorações, em especial os seguintes eventos que se destacam:

Janeiro		Fevereiro	
Dia	Comemoração	02	Apresentação de NS Jesus Cristo ao Templo.
01	Epifania. Reis Magos.	04	S. Barsaumo
07	Martírio de S.João Batista	08	Natividade de S. João Batista
08	Sto. Estevão	10	Início do Jejum de Nínive
15	Festa de N.Sra. Sobre a Semeadura	12	Missa do Jejum de Nínive
17	Sto. Antonio Magno	13	Patriarcas Severios (538.) e Elias III (1932)
25	S. Timóteo Apóstolo	16	Sacerdotes Finados
29	S. João de Tello.	23	Fiéis Finados
		24	S. Mateus, o Evangelista
		25	S. Charbel de Edessa e sua irmã (mártires sec. II)

***Surpreenda seus familiares e amigos!***

***Presenteie-os com o***

***Calendário 2020 da Igreja Siríaca Ortodoxa.***

***Informe os endereços.***

***Atualiza também o teu endereço!***

Contato via e-mail: [contato@igreasiriansantamaria.org.br](mailto:contato@igreasiriansantamaria.org.br)

*S. Emca. Mor Sewerios Malki, Arcebispo do Brasil,*

*o Conselho Deliberativo,*

*a Diretoria Executiva e*

*a Liga das Senhoras da*

*Igreja Sirian Ortodoxa Santa Maria*

*desejam a todos os fiéis*

*Feliz Natal*

*Que o Ano Novo de 2020*

*Seja Abençoado!*

✠ ܩܘܪܒܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܩܘܪܒܢܐ

ܩܘܪܒܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ

✠ ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ

ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ

## ORAÇÃO INICIAL

ossio téin kul údērone  
 dolë men raumo derabute  
 dēnasse kíbe ukurēhone  
 dēgensan bēssúgo dēTaibute.

أُهَسَا لِحِجِ صَلا حَه وَوَنَا:  
 وَبِلا مَجِ وَهَمَلَا وَوَحَمَلَا:  
 وَبَلَّغْنَا طَاقَا هَمَه وَوَنَا:  
 وَبِئَسَمِ صَهْمَا وَوَلِحَمَلَا.

pega be garëvo kad goé  
 bar dauid énin bahēnono  
 dēTamo no kul nox qoé  
 hur bi bēáino dēhaussono

فَعَدَّ حَه سَئِنَا صَ بَ عُنَا:  
 حَ وَهَبَ حَسْبِي كَسَلَا:  
 وَبَلَّغْنَا إِنَا صَلا إِنَا مُخَا:  
 سَه وَ حَ حَسْبَا وَبَنَهَمَلَا.

ébed dino ladálibin  
 hēzi úlëbon uhuss ál douiut  
 sebionok mēnih kul kibin  
 hav remzo lamēdakoiut

حَبِّ وَبِلا كَبَّ حَكْحَكْتِ:  
 سَرَبَ حَه حَكْحَبَ سَه هَ صَلا وَوَهَمَلَا:  
 رَجَبِ مَحَسَّ صَلا طَاحْتِ:  
 هَ وَوَمَدَا كَحَمَّ قُصَمَلَا ❖

رَجَعْنَا وَوَمَدَا أَفْنَمَ وَوَالْمَحَدَا صَلا وَوَمَدَا وَوَمَدَا وَوَمَدَا وَوَمَدَا وَوَمَدَا وَوَمَدَا وَوَمَدَا  
 لَوْنَا مَهَمَلَا وَوَالْمَهَمَ. مَدَحَدَلَا وَوَمَدَا حَبْنَا. هَ وَوَمَدَا. كَسِي لَ قُ ❖



## ہجے سے لکھنے پر توجہ دینا

بَعْلًا وَمَكَاتٍ وَحَبَابٍ : حَجَبَةٌ مِّنْ أُنثَىٰ حَبٌّ .  
 مَاءٌ حَمْلًا سَكَبٌ حَمَلًا : سَكَبٌ حَمْلًا حَمَلًا نَعْلًا .  
 حَمَلًا مَّاءٌ حَمَلًا : حَمَلًا مَّاءٌ حَمَلًا حَمَلًا .  
 حَمَلًا وَهَلَا سَمْعًا : حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا .  
 سَكَبٌ رَّسَبًا حَمَلًا : سَكَبٌ رَّسَبًا حَمَلًا .  
 حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا : حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا ❖

[ملاحظہ کیا کہ "ہجے سے لکھنے پر توجہ دینا" ہمیں یہ بتاتا ہے کہ ہمیں اپنے لکھنے والے لفظوں میں غلطیاں سے بچنے اور صحیح لکھنے پر توجہ دینا چاہیے۔] (پیشہ اور لکھنے والے کے لیے)۔  
 حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا - حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا [1953 م]

## توجہ دینا

تُجِبُّونَهُمْ فِي حَرْفِهِمْ كَمَا حَرَّفُوا فِي حَرْفِهِمْ  
 وَتُجِبُّونَهُمْ فِي حَرْفِهِمْ ❖

توجہ دینا



